

EUROKONTROLĖS TARPTAUTINĖS KONVENCIJOS DĖL BENDRADARBIAVIMO ORO NAVIGACIJOS SAUGOS SRITYJE PAPILDOMAS PROTOKOLAS

1960 m. gruodžio 13 d. Briuselyje pasirašytos Tarptautinės EUROKONTROLĖS konvencijos dėl bendradarbiavimo oro navigacijos saugos srityje (toliau – Konvencija), kuria vadovaujantis buvo įsteigta Europos saugios oro navigacijos organizacija (EUROKONTROLĖ), valstybės narės

s u s i t a r ė :

1 straipsnis

1. Nepažeisdamos Konvencijos 21 ir 22 straipsnių nuostatų, atleidžiančių nuo mokesčių ir rinkliavų, tais atvejais, kai Organizacija, vykdydama savo oficialią veiklą, įsigyja nemažai turto arba naudojami gana brangiai kainuojančiomis paslaugomis ir dėl to sumokėjo ar turi sumokėti netiesioginius muitus, mokesčius ar rinkliavas (įskaitant Konvencijos 22 straipsnio 1 dalyje neminimus importo muitus, mokesčius ir rinkliavas), valstybių narių vyriausybės esant galimybei imasi atitinkamų veiksmų kompensuoti Organizacijai sumokėtus muitus, mokesčius bei kitas rinkliavas koreguodamos Organizacijai skirtus finansinius įnašus arba pervesdamos Organizacijai ar kompensuodamos jai sumokėtus muitus, mokesčius ar rinkliavas.

2. Valstybės narės užtikrina, kad Organizacijai pateiktose ataskaitose dėl Organizacijos joms sumokėtų sumų ryšium su jų kapitalo investicijomis, padarytomis su sąlyga, kad Organizacija joms kompensuos investicijų sąnaudas, nebūtų minimi tie muitai, mokesčiai ar rinkliavos, nuo kurių Organizacija yra atleista ar kurie jai bus kompensuoti arba dėl kurių Organizacija koreguotų jai skirtų finansinių įnašų sumą, jei tas investicijas būtų padariusi pati Organizacija.

3. Šio straipsnio nuostatos netaikomos už komunalines paslaugas surinktiems muitams, mokesčiams ar rinkliavoms.

2 straipsnis

Organizacijos įsigytas turtas, kuriam taikomos 1 straipsnio 1 dalies nuostatos, gali būti parduotas ar kitaip perleistas tik atitinkamų valstybių vyriausybių nustatytais sąlygomis.

3 straipsnis

1. Jei valstybė narė apmokestina darbo užmokestį ar tarnybines pajamas, kuriuos Organizacija moka Agentūros generaliniam direktoriui arba pareigūnui ar tarnautojui, kuriems privalomos Agentūros įstatų 14 straipsnyje numatytos Personalo darbo tvarkos taisyklės ar Eurokontrolės Maastrichto centro bendrosios personalo tarnybos sąlygos, atitinkama valstybė narė imasi atitinkamų veiksmų kaip galima tiksliau pakoreguoti įmokas į atitinkamą Organizacijos biudžetą atsižvelgiant į mokesčio sumą.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos netaikomos Organizacijos mokamoms pensijoms ir anuitetams.

4 straipsnis

Įgyvendindama šį Protokolą, Organizacija veikia kartu su suinteresuotų valstybių narių atitinkamomis valdžios institucijomis.

5 straipsnis

Bet koks tarp Susitariančiųjų Šalių ar tarp Susitariančiųjų Šalių ir Organizacijai atstovaujančios Komisijos kylantis ginčas dėl šio Protokolo aiškinimo ar taikymo sprendžiamas Konvencijos 33 straipsnyje nustatyta tvarka.

6 straipsnis

Šis Protokolas galioja tol, kol nesibaigia Konvencijos galiojimo laikas.

7 straipsnis

1. Šis Protokolas turi būti ratifikuojamas.
2. Ratifikavimo dokumentai deponuojami Belgijos Karalystės Vyriausybei.
3. Šis Protokolas įsigalioja kito mėnesio pirmą dieną po to, kai ratifikavimo dokumentus deponuoja paskutinė ši formalumą atlikusi Konvencijos valstybė narė.
4. Belgijos Karalystės Vyriausybė informuoja kitų Konvencijos valstybių narių vyriausybes apie kiekvieno ratifikavimo dokumento deponavimą ir apie įsigaliojimo datą.

8 straipsnis

1. Prie šio Protokolo gali prisijungti kiekviena valstybė, kuri nėra signatarė, pateikusi prašymą prisijungti prie Konvencijos pagal 41 straipsnio nuostatas.
2. Minėtame 41 straipsnyje numatytas Komisijos sutikimas gali būti duotas tik atitinkamai valstybei prisijungus prie šio Protokolo.
3. Prisijungimo prie šio Protokolo dokumentas kartu su prisijungimo prie Konvencijos dokumentu deponuojami Belgijos Karalystės Vyriausybei, o ši informuoja apie tai kitų valstybių signatarių ir prisijungiančių valstybių vyriausybes.
4. Prisijungimas prie šio Protokolo įsigalioja tuo pačiu metu kaip ir prisijungimas prie Konvencijos.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau pasirašę aukštieji pareigūnai, pateikę savo tinkamai įformintus įgaliojimo raštus, pasirašė šį Protokolą ir jį užantspaudavo.

PRIIMTA 1970 m. liepos 6 d. Briuselyje vokiečių, anglų, olandų ir prancūzų kalbomis vienu egzemplioriumi, kuris deponuojamas Belgijos Karalystės Vyriausybės archyvuose, o jo patvirtintos kopijos perduodamos visoms valstybėms signatarėms. Jei yra neatitikimų, vadovaujamosi tekstu prancūzų kalba.

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS
VARDU
BELGIJOS KARALYSTĖS VARDU
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS VARDU
JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR
ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS VARDU
LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS
HERCOGYSTĖS VARDU
NYDERLANDŲ KARALYSTĖS VARDU
AIRIJOS VARDU

R. VON UNGERN-STERMBERG
A. BERTRAND
M. DE LADOUCETT

JOHN BEITH
P. HAMER

CHR. B. ARRIENS
GERARD WOODS